

# Carta Tsinu Uvi Tsa Jacuhun Ra Pedro Tsi Nyivi Yihí Cuenda Nyoo

*Nu tyaá ra Pedro inga carta tsa cuenda nyivi yihí cuenda Nyoo*

<sup>1</sup> Yuhu ra Simón Pedro cuví yu musu ra Jesucristo, tan cuví yu iin ra tava tyiñu ra tyin caca yu tyiñu ra. Tyaá yu carta ihya tsa cuenda nyooho tsa natsinü vaha iñi tsi Nyoo tumaa tsa tsinú iñi nyuhu. Inducu ñi tsinú iñi yo tsi Nyoo jahá ra Jesucristo tsa cuenda tsa vaha ra. Juvín ra cuví Nyoo, tan juvín ra cuví ra jacacú tsi yo.

<sup>2</sup> Naquihin ca ndo tsa vaha tsa tsahá Nyoo tsi yo coo tsitsi añima ndo tan na coo taxin ca tsi. Yacan ñihí ndo tsa cuenda tsa nacotó ndo tsi ra tan tsi Jutu Mañi yo Jesús.

*Nacaa taahán tsi coo nyivi yihí cuenda Nyoo*

<sup>3</sup> Nyoo, tsihin tunyee iñi tsa iyó tsi ra, tsahá ra tandihí tsa tsiñí ñuhu tsi yo tyin tacan tan coo yo ñayivi tsa iyó ra tan cuví yo tumaa maa ra. Tandihí tsehe ñihí yo tsa cuenda tsa tsahá ra tsa nacoto yo tsi ra tsa caná tsi yo. Tyin caná ra can tsi yo tsihin tsa cahnu cuví ra tan tsihin tsa iyo tsa javahá ra.

<sup>4</sup> Tan tsihin tandihí tsa vaha can, tsahá tucu ra tsa catyi ra tyin cuhva ra tsi yo. Maa tyin cahnu xaan tan yahvi xaan can. Maa tyin tsahá ra can tsi yo tyin tacan tan cuví coo yo tumaa maa ra tyin tsa naco yo tandihí tsa caquiñi tsa javahá yo, tan ña

cua tiví yo tumaa tiví nyívi nyicún tsa ña vaha tsa iyó nu ñuhu ñayívi ihya.

<sup>5</sup> Yacan cuenda cuñí tsi tsinú ca iñi yo tsi Nyoo tan ñavin yacan ñi tyin cuñí tucu tsi nducu yo cuhva coo cuiti yo. Tan cuñí tucu tsi nducu yo cuhva cutuñi vaha iñi yo cuhva cuñí Nyoo tsihin yo.

<sup>6</sup> Yaha can tan nducu yo cuhva cundaca ñaha yo cuñu ñuhu yo tan cuhva tsicá iñi yo. Yaha can tan nducu yo cuhva tsa ña yatyi xaan cundihi iñi yo. Yaha can tan nducu yo cuhva coo yo ñayívi iyó Nyoo.

<sup>7</sup> Yaha can tan nducu yo cuhva tsa cuñi tahan yo tsi yo. Yaha can tan nducu tucu yo cuhva cuñi yo tsi nyívi tumaa tsa cuñí maa Nyoo tsi tandihi yo.

<sup>8</sup> Tatun tacan iyó ndo tan tacan nducú ndo cuhva tsa coo tandihi tsehe tsi ndo, cua cutyiñu xaan Nyoo tsi ndo. Tan ña cuatu nacotó ndo tsi Jutu Mañi yo Jesucristo tyin javahá ndo tandihi yacan.

<sup>9</sup> Maa tyin nyívi tsa nduve yacan iyó tsi, cuví ñi tumaa iin ra cuaa. Ña cutuñí iñi ñi tsa taahán tsi coto ñi. Tan tsa naa iñi ñi tyin ndatsi Nyoo cuatyí ñi tahan tsanaha.

<sup>10</sup> Nyoo cana tsi ndo tan nacatsi ra tsi ndo. Yacan cuenda yañi, tun javahá ndo tandihi tsa caahán yu tuhun ihya, ña cua nduva ihñi ndo.

<sup>11</sup> Tacan tan ña yíi cua quihvi ndo nu ndacá ñaha ra Jesucristo, ra cuví Jutu Mañi yo tan ra jacacú tsi yo. Tan cua coo cuii ndo tsihin ra.

<sup>12</sup> Yacan cuenda ña jandihí yu tsa janducuhún iñi yu tuhun ihya tsi ndo, vasu tsa tsitó maa ndo itsi,

tan vasu n̄i cuñí ndo javahá ndo tuhun nditsa tsa cutuhvā ndo.

<sup>13</sup> Tan cuñí yu tyin vaha tsa janducuhún iñi yu tuhun ihya tsi ndo tsitsi tsa ndi iyó ca yu.

<sup>14</sup> Tyin tsa jacotō Jutu Mañi yo Jesucristo tsi yu tyin ña naha ca tan cua nacoó yu ñuhu ñayivī ihya.

<sup>15</sup> Tan cua jañiñi yu tsi yu tsa janducuhún iñi yu tuhun ihya tsi ndo tyin tacan tan quivī cúu yu ña naa iñi ndo itsi.

*Nu nacatyí tuhun ra Pedro nácaa nyehē ra naha tsa cahnu cuví ra Cristo*

<sup>16</sup> Ñavin tsa nandacū iñi ñi maa ndi tan cahan ndi tsihin ndo quivī jacotō ndi tuhun Jutu Mañi yo Jesucristo tsi ndo. Tsa nditsa cuví tsi tyin tsihin tinuu ndi nyehē ndi tsa cahnu cuví ra. Tan jacotō ndi tsi ndo tyin iyó xaan tunyee iñi tsi ra tan cua quitsi ra inga tsaha.

<sup>17</sup> Tyin nyehē ndi nu jacahn̄u Nyoo Jutu yo tsi ra tan nyehē ndi nu janduxiñ̄u ra cuhva caá ra. Tan s̄i xaan cuví nu cahan Nyoo tan catyí ra: “Ra ihya cuví Sehe yu, tan cuñí xaan yu tsi ra. Tan s̄i xaan cuñí yu tsihin ra”, catyí Nyoo tuhun ra Jesús quivī can.

<sup>18</sup> Juvín nyuhu tsiñ̄i ndusu Nyoo tsa quitsī ityi andivī quivī tsiyucū ndi yucu ii tsihin Jutu Mañi yo.

<sup>19</sup> Tuhun ihya janahá tyin nditsa tsa tyaā ra cuví ndusu yuhu Nyoo nu tutu tahān tsanaha. Tatun tyaa yahvi vaha ndo tuhun can, vaha javahá ndo. Tyin tuhun can cuví tsi tumaa iin ñuhū tsa jandunditsín tsa naa ca. Maa tyin ra Jesucristo cuví ra tumaa tiñuu cahnu tsa caná tsa cua tuvi tyin jandunditsín ra tsitsi añima yo.

<sup>20</sup> Maa tyin cuñí tsi coto ndo tyin ña cuví nacatyí tuhun tsa intuhun ñi maa yo tsa cuñí tsi catyí tsa tyaa ra ndusu yuhu Nyoo.

<sup>21</sup> Tyin ra cuví ndusu yuhu Nyoo taħan tsanaha ña caħan ra naha cuhva cuñí maa ra naha. Maa tyin caħan ra naha cuhva cuñí Nyoo tyin maa Tatyí Ii Nyoo jaquihĩn ityi tsi ra naha.

## 2

### *Ra jacuahá tsa ña nditsa (Judas 4-13)*

<sup>1</sup> Maa tyin tsicoo tucu ra caħan cuendu naha ra nu tsicoo nyiví Israel taħan tsanaha. Catyí ra naha tyin cuví ra naha ndusu yuhu Nyoo tan ña nditsa. Tan tacan cua coo tucu ra vatya naha ra nu yucú ndo. Xeehe xaan cua jacuahá ra naha tsa ña nditsa tsa cuví jatívi tsi ndo. Tan cua catyi ra naha tyin ña nditsa tuhun Jutu Mañi yo tan juvin ra jatá tsi ra naha. Yacan cuenda numi ñi cua cunaa ra can naha ra.

<sup>2</sup> Tan cuaha xaan nyiví cua cunycun tsi ra naha tsihin tsa caquiñi tsa javaha ra naha. Tan cuaha xaan ñi cua cahan ndavaha ñi siqui tuhun tsa nditsa vaha ra Cristo.

<sup>3</sup> Tan tsa cuenda tsa cuñi ra naha xuhun, cua nducu ra naha cuhva jandavi ñaha ra naha tsi ndo tsihin tsa jacuahá ra naha maa ñi tsa ña nditsa. Maa tyin ndatú Jutu Mañi yo tatsi tuñi ra tsi ra naha tyin tsanaha iyó maa tuhun tsa cua cunaa ra naha.

<sup>4</sup> Tyin ndi ña jahá Nyoo tucahnu iñi tsi ángel tsa tsicoo cuatyí taħan tsanaha. Jacuhun ra tsi nahnu anyaya. Tsahñi ra tsi nahnu tsihin cadena, tan

nacoꝝ ra tsi nahnu nu naa nda cuanda tahan tsi jacutuñi ra tsi nahnu.

<sup>5</sup> Tan ndi ña jahã ra tucahnu iñi tsi nyivi ña vaha tsa tsicoꝝ tsanaha. Jacuun ra savi xaan tsahñi tsi ñi. Maa tyin jacacu ra tsi intuhun ñi ra Noé tsihin utsa taahan nyivi ra. Ra ican cahan ra tsihin nyivi na nducu ñi cuhva coo vaha ñi tsihin Nyoo.

<sup>6</sup> Tacan javahã tucu ra tsihin ñuu Sodoma tan ñuu Gomorra, janaã ra itsi. Tsahmji ra ñuu can tan nanduvj tsi nyaa, tyin coto nyivi caquiñi tsa iyó vityin tan nyivi tsa cua coo náa cua tahan ñi.

<sup>7</sup> Maa tyin jacacu ra tsi ra Lot tyin vaha iyó ra nuu ra. Cuiihya cuñi ra Lot nyehé ra cuhva iyó nyivi caquiñi can.

<sup>8</sup> Tandihj quivi tsa tsicoꝝ ra Lot ñuu can, cuiihya cuñi añima ra tsa cuenda tsa tsiñi ra tan nyehé ra tsa caquiñi javahá ñi can. Tyin maa ra, ra vaha cuví ra, tan ñi ican maa ñi tsa ña vaha javahá ñi.

<sup>9</sup> Tacan jacacu Nyoo tsi yo tatun vaha iyó yo nuu ra. Maa tyin naquihín vaha ra tsi nyivi caquiñi nda cuanda tahan tsi quivi cutuñi ñi.

<sup>10</sup> Yaha ca cua tatsi tuñi Nyoo tsi nyivi tsa javahá tsa ña vaha tsa cuñi cuñu ñuhu ñi, ñi tsa ña cuñi cundaca ñaha Jutu Mañi yo tsi ñi. Tan ra vatya tsa yaa xaan naha ra, javahá ra naha cuhva cuñi maa ra naha. Tan ña yuuhví ra naha caahán ra naha ndavaha ñi siqui ra iyó ca tunyee iñi tsi tumaa Nyoo a ángel, a tatyi ña vaha.

<sup>11</sup> Tan ángel, vasu ndi maa iyó ca tunyee iñi tsi ra naha tan ñavin ca nyivi, maa tyin ña caná iñi ra naha cahan ra naha ndavaha ñi siqui ra can naha ra nuu Jutu Mañi yo.

<sup>12</sup> Maa tyin ra vatya can naha ra cuví ra naha

tumaa quiti tsa ña cutuñí iñi tan javahá ti naha ti tsa cuñí maa ti naha ti. Tyin quiti, ¿náa cuenda iyó ti? Iyó ti tyin tiin yo tsi ti, tan cahñi yo tsi ti. Tacan ra can naha ra: Caahán ra naha ndavaha ñi siqui tsa ña cutuñí iñi ra naha, tan cua cúu ra naha tumaa tsiihí quiti can naha ti.

<sup>13</sup> Cua nyehe ra naha tundoho tsa cuenda tsa janyehé ra naha tundoho tsi inga nyivi. Si xaan cuñí ra naha tsihin tsa caquiñi javahá ra naha nu tuvi. Tsahá ra naha ticanuu nu yucú ndo nu iyó vico tatun cutahán ra naha tsihin ndo. Nyaá xaan ra naha tusii iñi. Maa tyin juvin ñi tsi maa ra naha jandaví ñaha ra naha.

<sup>14</sup> Tandihí ñaha tsa nyehé ra naha, cuñí ra naha coo ra naha tsihin ñi. ña quitatú ra naha tsa javahá ra naha tsa caquiñi. Jandaví ñaha ra naha tsi nyivi tsa ña ñihi nyaá tsihin Nyoo. Yatyí xaan nducú ra naha maa ñi maa tsa cuenda maa ra naha. Maa tyin nyaá tsa cua cunaa ra naha.

<sup>15</sup> Nacoq ra can naha ra ityi vaha tan naquihin ra naha ityi tsa cuahán nu cua cunaa ra naha tyin javahá ra naha tumaa javahá ra Balaam, sehe ra Beor. Tyin ra Balaam cuñí ra jaha canaa ra xuhun tsihin tsa ña vaha tsa javaha ra.

<sup>16</sup> Tacan tan nacahan burru jana ra tsihin ra, tumaa caahán nyivi, tan tsa nacahan ti ña tsahá ti cahun ra javaha ra tsa ña vaha tsicá iñi ra.

<sup>17</sup> Tan tacan tucu maa ra can naha ra. Cuví ra naha tumaa iin soco ityi nu nduve ndutya yihí. Tan cuví tucu ra naha tumaa vico tsa tindahá tatyí ñihi. Maa tyin tsa nyaá tsa cua cahun ra naha nu naa xaan tan ican cuví nu cua ndoo cuii ra naha.

<sup>18</sup> Yaa xaan caahán ra naha. Maa tyin tandihí tsa caahán ra naha nduve yahvi nyaá can. Tan tsihin tandihí tsa ña vaha tsa javahá ra tan tsihin tsa ña vaha tsa cuñí cuñu ñuhu ra naha jandaví ñaha ra naha tsi nyívi tsa tsa yaha quitá mahñu nyívi tsa javahá tsa caquiñi.

<sup>19</sup> Catyí ra naha tsihin ñi tyin cua coo nuña ñi. Maa tyin juvin ñi maa ra naha tsahá tsa cundaca ñaha tsa caquiñi tsi ra naha. Tyin tatun tsahá yo tsa cundaca ñaha tsa cundaca ñaha tsi yo, musu can cuví yo.

<sup>20</sup> Tyin nyívi tsa nacoto tsi Jutu Mañi yo Jesucristo, ra jacacú tsi yo, tsa yaha nacoñ ñi tsa caquiñi tsa iyó nu ñuhu ñayívi ihya maa tyin tatun javaha nyico ñi tsa caquiñi, cahnu ca cuatyí ñi cua coo nu Nyoo.

<sup>21</sup> Vaha ca tun tsatyin ña nacoto ñi ityi vaha, tan ñavin ca tsa nacoñ ihñi ñi tsa tsahá Nyoo tsi ñi tsa tsa yaha nacoto ñi tsi ra.

<sup>22</sup> Maa tyin cundañ tsa tuhvá nyívi caahán: “Ina tsatsí nyico ti tsa ndutsan ti. Tan quini tucu, tun tsa yaha tsityí ti, quihví nyico ti nu xahan nyahyu.” Tacan cuví ñi can tyin javahá nyico ñi tsa javahá ñi nda jihna.

### 3

#### *Quívi cua quitsi nyico Jutu Mañi yo*

<sup>1</sup> Yañi, cuñí xaan yu tsi ndo. Carta ihya cuví carta tsinu uvi tsa jaquitsí yu tsi ndo. Tan nu nduvi taahan carta ihya tsahá cuenda yu tsi ndo na caca vaha iñi ndo tan ña naa iñi ndo tsa cutuhvá ndo.

<sup>2</sup> Ndūcuhun iñi ndo tsa caḥan ra cuvī ndusu yuhu Nyoo taḥan tsanaha. Tan ndūcuhun tucu iñi ndo tsa jacuahā ndi tsi ndo. Tyin cuvī ndi ra tava tyiñu Jutu Mañi yo Jesucristo, ra jacacú tsi yo.

<sup>3</sup> Coto jihna ndo tyin nu cua ndihī quivī cua quitsi nyivī cua vacu nducu tuhun Jutu Mañi yo. Tan cua coo ñi cuhva ña vaha cuñí cuñu ñuhu ñi.

<sup>4</sup> Tan cua catyi ñi: “¿Náa ra Jesucristo tsa catyi tyin cua quitsi ra inga tsaha? ¿Numaa nyíí ra? Tyin nda quivī tsa tsihī tsii tsaahnu yo tan nda cuando tsa tsinū ñuhu ñayivī tan nda vityin caá ñi maa tahan ñi caá”, cua catyi ñi.

<sup>5</sup> Tyin maa ñi ña cuñí ñi coto ñi tyin nda tyembu tsahnu caḥan Nyoo tan javahā ra andivī tan ñuhu ñayivī. Quita ñuhu ñayivī tsitsi ndutya, tan tsihin ndutya tsinū tsi.

<sup>6</sup> Tsa yaha javahā Nyoo ñuhu ñayivī juvin ñi maa tsihin ndutya naa ñuhu ñayivī quivī cuun savi xaan.

<sup>7</sup> Maa tyin andivī tan ñuhu ñayivī tsa iyó vityin ndatú tsi tsa cayu tsi tumaa catyi maa Nyoo. Cua cayu andivī tan ñuhu ñayivī tsihin ñuhu quivī cua cutuñi nyivī tan cua naa nyivī caquiñi.

<sup>8</sup> Maa tyin nyoocho yañi yu tsa cuñí xaan yu, ña naa iñi ndo tyin tsa cuenda Jutu Mañi yo tsa iin quivī cuvī tsi tumaa mil cuiya, tan tsa mil cuiya cuvī tsi tumaa tsa iin quivī tsa cuenda ra.

<sup>9</sup> Vasiqui yihí ndo tsicá iñi ndo tyin maa Jutu Mañi yo ña cuñí naha quitsi. ñaha ca quitsi ra tyin ndatú jihna ra nda ndu uvj iñi tandihī nyivī tan nasama ñi cuhva iyó ñi tyin ña cuñí ra tsa cunaa ndi intuhun yo.



10 Maa tyin quiví cua quitsi Jutu Mañi yo, yoñi maa cua coto tyin cua quitsi ra quiví tsa ña ndatú yo tsi ra. Cua quitsi ra tumaa iin ñasuhu. Tan ñihi cunahma tan cua naa andiví. Tan cua janaa ñuhu tandihí tsa iyó ityi síqui. Tan ñuhu ñayiví cua cayu tsi tsihin ñuhu tsihin tandihí tsa iyó nuu tsi.

11 Tacan cua naa tandihí tsa iyó. Yacan cuenda cuñí tsi cuiti coo yo tumaa iyó maa Nyoo.

12 Cuatu ndo quiví quitsi Nyoo. Nducu ndo cuhva quitsi ñi ra tyin quiví tsa cua quitsi ra cua naa andiví jaha ñuhu. Tan tandihí tsa iyó cua naa tsi tsihin tsa ihñi ñuhu can.

13 Maa tyin yoo ndatú yo andiví tsa tan ñuhu ñayiví tsa tsa catyí Nyoo tyin cuhva ra tsi yo. Tan maa ñi maa tsa vaha tsi Nyoo cua coo ican.

14 Yacan cuenda yañi, tsitsi tsa ndatú yo tsi Jutu Mañi yo, nducu ndo cuhva coo vaha ndo tsihin Nyoo, tyin tacan tan quiví quitsi ra, sii cua cuñi yo tan cua coo taxin añima yo tyin nduve ca cuatyí yo iyó.

15 Coto ndo tyin Jutu Mañi yo ña cundihí iñi ra ndatú ra tsi yo tyin cuñí ra tsa cacu cuaha nyiví. Juvín ñi tyehen caahán tucu ra Pablo yañi yo nu carta tsa jaquitsi ra tsi ndo. Tyaa ra itsi tsihin tsa tsiñi tuñi tsa tsaha Nyoo tsi ra.

16 Tandihí ñi nu carta ra tan caahán ra tuhun ihya. Vasu yihí tsa yíi xaan cutuñi iñi yo. Tan nyiví tsa ña cutuñi iñi, ñi tsa ña ñihi nyaá tsihin Nyoo, sñn cuhva cutuñi iñi ñi itsi. Juvín ñi tacan javahá ñi tsihin tuhun Nyoo tsa tyaa inga ca ra naha. Tan tsa tacan javahá ñi, juvín ñi tsi maa ñi jacunaá ñi.

17 Yacan cuenda yañi, vityin tsa tsitó ndo tuhun

ihya tsa ndi cumañi ca cuvi tsi, jaha ndo cuenda tsi ndo tan cuñi yu tsa coto ndihi ndo cuhva jandavi ñaha ra caquiñi can naha ra, tyin tacan tan ña nacoo ndo cuhva vaha tsa cuahán ndo.

<sup>18</sup> Maa tyin cuñi tucu tsi nacoto vaha ca ndo tsi Jutu Mañi yo ra Jesucristo, ra jacacú tsi yo. Tan cuahnu ca ndo tsihin tsa vaha ra tsa tsahá ra tsi yo. Na jacahnu yo tsi ra vityin tan tacan ñi maa.

Tan na cuvi tsi tacan ñi.

**Tuhun tsaá tsa nacoó jutu mañi yo Jesucristo  
tsi yo  
New Testament in Mixtec, San Juan Colorado  
(MX:mjc:Mixtec, San Juan Colorado)**

copyright © 1994 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtec, San Juan Colorado

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mixteco, San Juan Colorado [mjc], Mexico

**Copyright Information**

© 1994, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Mixtec, San Juan Colorado

**© 1994, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

c270ec54-172a-541f-83e6-7760f619c744